

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



Comune di Pontassieve
Centro Interculturale



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO SUPPORT MATERIAL ENTRY TEST

3 Testo narrativo/ fiaba

Ascolto o lettura –livello 1

3 Narrative text/ fable

Listening or reading – level 1

Il buio è un cavaliere

C'era una volta un bambino che aveva paura del buio. Questo bambino si chiama Giovanni. Una sera va a letto al buio e ha tanta paura. All'improvviso vicino al suo letto arriva un cavaliere tutto nero su un bellissimo cavallo nero e dice: "Sono il Buio. Tu hai tanta paura di me ma io voglio conoscerti, diventare tuo amico."

"Da dove vieni?" chiede il bambino.

"Da nessuna parte, io ci sono sempre" risponde il Buio. "Il Sole porta la luce sulla Terra, io invece porto lo scuro. Il Sole lo vedi perché c'è la luce, invece non puoi vedere me perché mi nascondo. Questa sera però voglio farmi vedere da te."

Giovanni sorride: è simpatico questo buio.

Il cavaliere nero dice: "Il Sole e io siamo importanti: con la luce si vedono le cose reali, che ci sono, e con me si vedono le cose che si pensano".

"Davvero?" chiede Giovanni.

"Sì" risponde il Buio, "ma non devi avere paura. Vuoi venire con me?"

"sì, certo!" risponde il bambino.

Il Buio porta Giovanni in cielo sul suo cavallo: è bello, ci sono astronavi e missili. Dalle astronavi escono personaggi con la coda, tutti gialli. Questi personaggi giocano tra le nuvole. Anche Giovanni e il cavaliere si siedono su una nuvola.

Poi vanno in mezzo al mare e vedono il vascello fantasma. Il vascello fantasma è una nave che viaggia sempre e si vede solo di notte, ma non è reale.

Giovanni sale sulla nave e non vede nessuno. Giovanni vuole stare sulla nave ma il Buio lo chiama. Devono tornare a casa.

Il Cavaliere porta Giovanni al centro della Terra. Giovanni vede che la Terra diventa sempre più buia. All'interno della Terra c'è un altro mondo con fiumi e laghi. Si ferma e raccoglie conchiglie e pietre di bellissimi colori.

Ma adesso deve tornare a casa. Il Buio va veloce prima che arrivi il mattino.

"Ecco il tuo letto" dice il Buio. "Adesso hai ancora paura di me?"

"No, adesso siamo amici. Vieni anche domani?" chiede Giovanni.

"Tutte le volte che mi vuoi, io ci sono. Non devi aspettare la notte, puoi chiudere gli occhi e io sono con te" risponde il Buio.

E il Buio va via. Intanto un po' di sole entra dalla finestra.

Darkness is a knight

Once upon a time there was a child who was afraid of the dark. This child was called Giovanni. One evening he went to bed and he was very frightened. Suddenly there was a knight beside his bed sitting on a beautiful black horse and all dressed in black, who said: "I am Darkness. You are very frightened of me but I want to get to know you and become your friend."

"Where are you from?" asked the child.

"From nowhere, I am always here" answered Darkness. "The Sun brings light to Earth, but I bring darkness. You see the Sun because there is light, but you cannot see me because I hide. This evening however I want to let you see me".

Giovanni smiled: this darkness was friendly.

The black knight said: "The Sun and I are important: with the light you can see the real things that there are, and with me you can see the things you think of".

"Really?" asked Giovanni.

"Yes" answered Darkness, "but you mustn't be afraid. Do you want to come with me?"

"Yes, of course!" answered the child.

Darkness took Giovanni up into the sky on his horse: it was beautiful, there were spaceships and rockets. Yellow people with tails came out of the spaceships. These people played with the clouds. Also Giovanni and the knight sat on a cloud.

Then they went to the middle of the sea and they saw a ghost ship. The ghost ship was a ship that always travels and you can see only at night, but it is not real.

Giovanni got onto the ship but he didn't see anyone. He wanted to stay on the ship but Darkness called him, They had to return home.

The knight took Giovanni to the centre of the Earth. Giovanni saw that Earth became darker and darker. There was another world inside Earth with rivers and lakes. He stopped to collect beautifully coloured shells and stones.

But then he had to return home. Darkness went quickly before morning arrived.

"Here is your bed" said Darkness. "Are you still afraid of me now?"

"No, we are friends now. Are you coming again tomorrow? Asked Giovanni.

"I will be here every time you want me. You don't have to wait for night-time, you can close your eyes and I am with you" answered Darkness.

And Darkness went away. In the meantime a little sun entered the window.

Domande di comprensione : Comprehension questions

1. Chi è il protagonista della fiaba?
Who is the main character in the fable?

A ☐ il Sole

The Sun

B ☐ Giovanni

C ☐ il vascello fantasma

The ghost ship

D ☐ il Cavaliere
The Knight

2. Qual è il problema del bambino?

What is the child's problem?

- A ☐ non dorme mai
He never sleeps
- B ☐ non ha un letto
He doesn't have a bed
- C ☐ ha paura del buio
He's afraid of the dark
- D ☐ vuole conoscere un cavaliere
He wants to meet a knight

2. Come è fatto il Buio?

What is Darkness like?

- A ☐ è un cavaliere tutto nero su un cavallo nero
He is a totally black knight on a black horse
- B ☐ è un uomo nero con un piccolo cavallo
He is a black man with a small horse
- C ☐ è un uomo qualsiasi su un cavallo nero
He is a normal man on a black horse
- D ☐ è un cavaliere senza cavallo
He is a knight without a horse

3. Perché c'è il Sole?

Why is the Sun there?

- A ☐ per vedere le cose che si pensano e basta
To only see things you think about
- B ☐ perché è simpatico
Because it's friendly
- C ☐ per portare lo scuro e vedere le cose reali
To bring darkness and to see real things
- D ☐ per portare la luce sulla Terra e vedere le cose reali
To bring light to Earth and to see real things

4. Perché c'è il Buio?

Why is there Darkness?

- A ☐ perché è simpatico
Because it's friendly
- B ☐ per vedere le cose reali
To see real things
- C ☐ per vedere le cose che si pensano
To see things we think about
- D ☐ per non pensare
So we don't think

2. Il Buio dove porta Giovanni?

Where does Darkness take Giovanni?

- A ☐ prima in cielo, poi al centro della Terra, infine al mare
First into the sky, then to the centre of the Earth, at the end to the sea.
- B ☐ prima in cielo poi al centro del mare, poi a casa

First into the sky, then to the centre of the sea, then home.

C ☐ prima su un'astronave, poi su un vascello fantasma, infine su un fiume

First on a spaceship, then on a ghost ship, at the end on a river.

D ☐ prima in cielo, poi in mezzo al mare, infine al centro della Terra

First into the sky, then in the middle of the sea, at the end to the centre of the Earth.

3. Cosa incontrano nel loro viaggio?

What did they meet on their journey?

A ☐ astronavi, missili, omini gialli, vascello fantasma

Spaceships, rockets, yellow men, ghost ship.

B ☐ astronavi, missili, nave crociera, omini verdi

Spaceships, rockets, cruise ship, green men.

C ☐ missili, astronauti, pietre gialle, fantasma

Rockets, astronauts, yellow stones, ghost.

D ☐ missili, astronauti, pietre gialle, nave fantasma

Rockets, astronauts, yellow stones, ghost ship.

8. Cosa c'è al centro della Terra?

What is at the centre of the Earth?

A ☐ tutto buio, fiumi, laghi e una nave

All is dark, rivers, lakes and a ship

B ☐ solo pietre e sassi, ma belli

Only stones and rocks, but they are beautiful

C ☐ un altro mondo con fiori e frutti

Another world with flowers and fruit

D ☐ un altro mondo con fiumi e laghi, conchiglie e pietre

Another world with rivers and lakes, shells and stones.

9. Cosa fa Giovanni durante il viaggio?

What does Giovanni do during the journey?

A ☐ si siede su una nuvola, non vuole salire sulla nave, raccoglie pietre colorate

He sits on a cloud, he doesn't want to get on the ship, he collects coloured stones.

B ☐ si siede su una nuvola, sale sulla nave, raccoglie conchiglie e pietre colorate

He sits on a cloud, he gets on a ship, he collects shells and coloured stones

C ☐ parla con gli omini gialli, sale sulla nave, si siede accanto al fiume

He speaks with yellow men, he gets on a ship, he sits beside a river.

D ☐ parla con gli omini gialli, non sale sulla nave, raccoglie conchiglie

He speaks with yellow men, he doesn't get on a ship, he collects shells.

4. Cosa ha fatto il Buio per Giovanni?

What did Darkness do for Giovanni?

A ☐ niente

nothing

B ☐ gli ha insegnato ad avere più spesso paura per divertirsi

He taught him to be afraid more often so that he could have fun.

C ☐ gli ha insegnato a superare la sua paura di una cosa che non conosceva

He taught him to overcome his fear of something he doesn't know.

D ☐ gli ha insegnato ad avere paura solo delle avventure strane

He taught him to be afraid only of strange adventures.

Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta Score: 1 point for each correct answer
totale:/10

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

Anche a te c'è qualcosa che fa paura? Cos'è? Anche a te è capitato di avere paura di qualcosa (o qualcuno) prima di conoscerlo o vederlo per poi scoprire, una volta conosciuto/visto, che non era nulla di così terribile? Racconta

Suggestions for oral and /or written production:

Is there anything you are frightened of? What is it? Have you ever been afraid of something (or someone) before knowing or seeing it, to then find out that it wasn't so terrible, once you have known or seen it? Talk about it.